

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGIÓN VALENCIANA

# JOSÉ MAGRANER

(Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

## ESPECIALIDAD EN NARANJAS MANDARINAS Y LIMONES

Calle Cardenal Sancho, 16. -- CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: M A G R A N E R

### DÍA MISIONAL

#### La Propagación de la Fe

El Soberano Pontífice Pío XI ha dispuesto que el penúltimo domingo de Octubre, con carácter permanente, se celebre en todo el mundo católico el Día Misional, con el fin de recoger limosnas en favor de las misiones católicas entre infieles.

Mañana, pues, es el día señalado por el Papa, para que todos los católicos se muestren generosos y den su óbolo en favor de la "Obra Pontificia de la Propagación de la Fe", "obra católica y universal". "Nadie, dijo el cardenal Van Rossum, debe permanecer indiferente, ni ausente de la más grande obra de Fe y de civilización." "Este día es la mejor preparación de la fiesta de Cristo Rey".

En años anteriores se celebró con notable éxito el Día Misional, en todo el mundo, pero ahora que, por institución pontificia, ha sido fijado el día con carácter permanente, de esperar es que todavía sean más lisonjeros los resultados que se obtengan.

La diócesis de Mallorca, que se gloria de ser la patria de Ramón Lull, Procurador de los Infieles, no ha desoido jamás la voz del Papa y sabrá, como en otras ocasiones, responder a la amable invitación del Soberano Pontífice.

El año pasado, sólo en Mallorca, se recaudó para la "Propagación de la Fe" 14.866 pesetas; y en el Día Misional se recaudó la suma de 4.829.90 ptas. Sólo las diócesis de Vitoria, Barcelona, Madrid, Pamplona, Sevilla, Valencia y Santander aportaron cantidades superiores a la magna Obra Pontificia.

Merced a la constitución de los Consejos Diocesanos y sobre todo a la Exposición y Congreso Misionales de Barcelona, se ha despertado en España el espíritu misional e iniciado una corriente muy acentuada en favor de las misiones de infieles, cuya eficacia se demuestran en esta obra el puesto que nos corresponde.

Los siguientes datos nos lo demostrarán. El año 1929, en Estados Unidos se recaudaron 26.797.000 libras; en Francia, 7.852.600 libras; en Italia, 6.206.000 libras; en Alemania, 5.605.500; en Bélgica, 3.060.000 libras; en Holanda, 2.282.000 libras; en España, 1.732.180 libras.

Naciones como Bélgica y Holanda, contribuyen a la Propagación de la Fe con sumas bastante superiores a la de España. Hoy, ya se halla más organizado el movimiento misional en nuestra patria, y como decíamos, cabe esperar que vaya en aumento la recaudación.

Mañana, domingo, pues, como decíamos, cabe esperar que vaya en aumento la recaudación. Mañana, domingo, pues, como decíamos, cabe esperar que vaya en aumento la recaudación. Mañana, domingo, pues, como decíamos, cabe esperar que vaya en aumento la recaudación.

El Papa no sólo pide nuestro óbolo. Pide oraciones; quiere que la predicación en este día sea de carácter misional, excitando a los fieles a que se inscriban en la Obra de la Propagación de la Fe, al menos como socios ordinarios (dando la limosna de 5 céntimos a la semana); y concede una indulgencia plenaria a quien comulgue y ore por la conversión de los infieles.

La ciudad de Sóller, mañana sabrá mostrarse generosa: La iglesia nos lo agradecerá, y sobre todo los misioneros: De desear es que se aumenten los Coros de la Propagación de la Fe ya existentes. ¡Qué Santa Teresita del Niño Jesús comunique a sus devotos el arraigado espíritu misionero que la abrasaba!

#### Repúblicas con dictadura militar

En estos momentos, no hay más que las siguientes:

República portuguesa: Dictadura del general Carmona.

República lituana: Dictadura impuesta por el Ejército.

República polaca: Dictadura de hecho ejercida por el mariscal Pilsudski.

República chilena: Dictadura del general Ibáñez.

República boliviana: Dictadura militar.

República del Perú: Dictadura del coronel Fernández Cerro.

República Argentina: Dictadura del general Uriburu.

República húngara: Dictadura del almirante Horty.

República turca: Dictadura del general Enver Pachá.

\*\*\*

¡Y la Prensa del barullo y los oradores del jaleo, como todo programa de engrandecimiento nacional, diciendo a las gentes que las Repúblicas son el término del militarismo, la exaltación de la Libertad, el triunfo definitivo de la Democracia, el Gobierno del pueblo por el pueblo, y la definitiva supremacía del Poder civil...

¿A quién engañarán?  
A lo sumo, al inocente gato del señor Ossorio y Gallardo.

(Del «Diario de Navarra».)

Esta redacción no se hace solidaria de los conceptos vertidos en artículos firmados con y sin pseudónimo; de ellos son responsables sus propios autores.

#### De colaboración

#### El monasterio de Ripoll y las cuatro barras catalanas

La tradición da como seguro la existencia en el siglo VI, entre las aguas del Ter y de Freser, de un pequeño cenobio benedictino, destruido por la invasión sarracena. El Conde Wifredo el Velloso funda y levanta después otro monasterio en el mismo lugar, que fué consagrado en el año 888.

En una de las batallas en que fué herido el Conde Wifredo, tiene origen la hermosa leyenda, origen del escudo de Cataluña, y que la crítica histórica ha destruido, con la razón de que aún tardó más de dos siglos el uso de los escudos, como blasón de nobleza.

Cuenta la tradición que pasando el emperador Carlos el Calvo a visitar al herido Conde Wifredo, en prueba de agradecimiento quiso darle una divisa, y aplicando los cuatro dedos de la mano en la herida, los fijó tintos en sangre en el escudo, pronunciando las siguientes palabras: «Lo que con sangre se ha ganado, ha de escribirse con sangre», quedando así marcadas las cuatro barras de Cataluña.

«Wifredo legó a la posteridad dos monumentos en que se admiran todos los santos amores, los monasterios de San Juan de las abadesas y el de Santa María de Ripoll, ofreciendo a sus servicios a su hija Esunton y su hijo Rodulfo» escribe el culto escritor Font y Fargas.

En el siglo XI, el obispo Oliva destruye las construcciones existentes y edifica la grandiosa esbelta basilica actual, consagrada en el 15 de Enero de 1032. Es de admirar hoy, entre otras muchas cosas notables de tan importante monumento, los ábsides, cimborio, cruceros,

claustros, naves, torre y soberbia y bellísima puerta de entrada, famosa por muchos conceptos y obra maestra del siglo XII.

La muerte sorprendió a Wifredo el Velloso en plena juventud, cuando contaba poco más de cuarenta años, el día 11 de Agosto del año 902, siendo el cadáver de este valeroso Conde, trasladado a Ripoll, recibiendo honrosa sepultura en el monasterio que en honor a la Virgen él fundara.

Desde los siglos IX al XII, fué Ripoll sepulcro de nuestros Condes, guardando además las cenizas del que fué Conde Wifredo, las de Bernat, Tallafarro, Berenger III y otros. (1).

Entre otras muchas obras notables que pueden admirarse dentro del templo de Santa María, es el retablo en mosaico, donativo del Papa León XIII.

Es muy interesante para todo viajero y excursionista amantes de nuestras tradiciones, y de las bellezas de nuestro amado terruño, una visita al monasterio de Santa María de Ripoll y ascensión a su grande y magnífica torre campanario.

Lorenzo BRUNET

Pintor. De la prensa diaria de Barcelona

(1) Recuérdalo aquellos bellos versos de Verdaguier:

«Nostres comtes tots venien a portar-vos llurs trofeus i al morir-se tots volien reposar a vostres peus: de tots ells sou guardadora d'el Pelós a Berenguer»

(N. de la R.)

# EL HOMENAJE A LA VEJEZ DEL MARINO

## Reseña de la fiesta

El domingo próximo pasado, tuvo lugar en esta ciudad la simpática fiesta de homenaje a la Vejez del Marino.

El día espléndido coadyuvó al éxito de la misma.

### Recepción en el Ayuntamiento

A las ocho de la mañana empezaron a llegar a la Casa-Ayuntamiento las autoridades locales e invitados.

Poco después, y ocupando diversos autos que galantemente cedieron sus propietarios, iban llegando los ancianos objeto del homenaje, acompañados de sus respectivas madrinatas tocadas con la clásica mantilla española, y jóvenes delegados.

Mientras tanto, en la Plaza de la Constitución, la banda local de música daba un concierto tocando bellas composiciones.

### La misa

Poco antes de las nueve, invitados, autoridades, madrinatas y ancianos, se trasladaron a la iglesia parroquial, donde se dijo solemne misa que celebró el Rdo. D. Juan Sueca, Pbro.

Aparecía iluminada la espléndida araña central del templo.

La concurrencia de fieles era extraordinaria.

A la salida del acto religioso se impresionaron algunas fotos, y la banda "Lira Sollenserense" tocó escogidas piezas.

Seguidamente se trasladaron al teatro "Defensora Sollenserense" donde debía tener lugar la función de homenaje.

### En la "Defensora Sollenserense"

Este teatro presentaba brillante aspecto, pues aparecía adornado con rojas colgaduras. En las gradas del paraíso tomaron asiento los niños de los Colegios públicos y privados de esta ciudad, incluso los párvulos de las Hermanas de la Caridad que con sus uniformes blancos daban una nota simpática. También la producían las numerosas niñas con sus distintos uniformes, las cuales ocupaban asientos de preferencia y parte delantera de las gradas.

Los niños y niñas iban acompañados de sus respectivos profesores, y la Superiora de la Comunidad de Religiosas Hijas de María Escolapias participó por escrito que se asociaba al acto, y enviaba una representación del Colegio y "¡Qué por muchos años y siempre con éxito creciente!" terminaba.

Los palcos y asientos de platea y ante-palco estaban ocupados por personas invitadas.

A las diez, hora anunciada, llegaron los homenajeados, cuya presencia en el salón fue acogida con calurosa salva de aplausos.

En el escenario, que aparecía elegantemente dispuesto, tomaron asiento: la presidencia formada por el Comandante de Marina D. Carlos Coll Blanca; el Alcalde accidental D. José Bauzá; el Rector Rdo. D. Rafael Sitjar; el Juez municipal D. Pedro Antonio Alcover; el Teniente de la Guardia civil D. Pedro Fiol; el Delegado General en Baleares de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros D. Mariano Millán; el Administrador de Aduanas D. Gabriel González; el Delegado en Sóller de la referida Caja de Pensiones D. Juan Amengual; el

Presidente de la Asamblea local de la Cruz Roja D. Salvador Elías, el Secretario del Patronato para la Vejez del Marino D. Jacinto Feliu y el vocal del mismo D. Rafael Mora.

Seguido a la presidencia, se sentaron los ancianos homenajeados y respectivas madrinatas, haciéndolo de la siguiente forma:

Pedro J. Casasnovas Bauzá, de 83 años; con sus madrinatas Srtas. Manolita Coll y María Pizá.

Damián Vicens Mayol, de 76 años; madrinatas: Srtas. Isabelita Puig y Rosa Ledesma.

José Vicens Alcover, de 70 años; madrinatas: Srtas. Adelita Oliver y Catalina Marroig.

José Bernat Mora, de 79 años; madrinatas: señoritas María Elías y Teresita Coll.

Francisco Arbona Vicens, de 78 años; madrinatas: Srtas. Teresa Colom y Magdalena Sampol.

Dichas madrinatas, habían sido ayudadas por los siguientes jóvenes delegados por el Patronato, quienes al propio tiempo las obsequiaron con preciosos ramos de flores:

D. Salvador Oliver, D. Vicente Moratal, D. Carlos Coll, D. Gabriel Oliver y D. Bartolomé Gumbau.

La orquesta estaba compuesta de las siguientes señoritas, jóvenes y profesores:

Piano: Srta. M.<sup>a</sup> Adelaida Ledesma Oliver.—Violines: Srtas. Anita Puig Morell; Catalina Ballester Cruellas; Juana Sampol Xumet; Francisca Arbona Casasnovas; señoritos Salvador Sastre; Juan A. Magraner y Bartolomé Colom.—Flauta: D. Mateo Galmés.—Clarinete: D. Tomás Borrás.—Trompeta: Serapio Constantino.—Violoncello: D. Antonio Reynés.—Contrabajo: D. Bernardo Galmés.

Las señoritas que formaron parte de la orquesta, fueron secundadas y obsequiadas con bellos ramos de flores por los siguientes jóvenes, delegados por el Patronato:

D. Juan Puig; D. Antonio Colom; D. Jaime Arbona; D. Sebastián Alcover y don Joaquín Borrás.

Constituían la masa coral cincuenta niños del Colegio de Santa María y de las Escuelas graduadas.

Dirigía la orquesta y coro, el entusiasta e incansable Profesor D. Antonio Rotger.

Dió principio el acto con la interpretación de la Marcha Real que cantó el expresado coro acompañado por la orquesta y oyó el público puesto en pie.

A continuación el Secretario del Patronato del Homenaje a la Vejez del Marino D. Jacinto Feliu leyó una con unificación del Instituto Social, los acuerdos del Patronato y las concesiones, y mandó seguidamente repartirlas a los favorecidos siendo las que se expresan a continuación:

Pedro J. Casasnovas Bauzá, 3J ptas. cada mes durante 2 años.

Damián Vicens Mayol, 15 id. id.

José Vicens Alcover, 15 id. id.

José Bernat Mora, un premio de 25 pesetas.

Francisco Arbona Vicens, un premio de 25 pesetas.

A cada uno de los indicados viejecitos se les entregó un premio de 25 pesetas conce-

dido por el Magnífico Ayuntamiento de esta ciudad.

Terminada la repartición de pensiones y donativos, el Delegado General en Baleares de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros D. Mariano Millán, pronunció el siguiente y elocuente discurso que el público premió con calurosos aplausos:

Magníficas Autoridades:  
Señoras y señores:

Hace unos días que mi buen amigo don Carlos Coll y Blanca, dignísimo Preidente del Patronato de la Vejez del Marino, me invitó a cooperar con mi modesto concurso a la hermosa fiesta que celebramos. Y ante aquella invitación amable, que era para mi una orden, no pude ocultar mi satisfacción íntima por tratarse de un acto de homenaje a la vejez con el que estoy completamente identificado y que según mis ideas elaboradas dentro de la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros", es la fiesta por excelencia, puesto que va dedicada por entero a dignificar la vida de aquellos seres que ven amargados por el dolor los últimos años de su existencia.

En estos días son incontables los pueblos de España que celebran actos semejantes al nuestro; actos encaminados todos ellos no solamente a socorrer a los ancianos, endulzándoles de esta manera los posteriores años de su vida, sino a enaltecer la idea general de vejez y enseñar al pueblo el respeto que merecen aquellos seres que agotados por el trabajo y los sufrimientos y muchas veces por el hambre misma, llegan al ocaso de sus días, dolorido el corazón y desengañada el alma.

Sóller, la perla de Mallorca, que siempre se distinguió por su alteza de miras y sus nobles sentimientos, no podía desaprovechar la ocasión que se le presentaba para añadir un título más a los muchos que la enaltecen. Y esa alegría que reflejan vuestros semblantes, y esa adhesión entusiasta de las dignísimas autoridades, y la presencia aquí de tanta juventud florida, no son más que la revelación de que en el pecho de todos vosotros palpita un corazón generoso y compasivo; un corazón que dáis por entero a vuestros viejecitos en este día tan justamente dedicado a ellos.

Por eso, que la explicación de lo que significa este acto hermosísimo, es tarea bien fácil cuando se cuenta con vuestro entusiasmo y vuestra identificación con las grandes obras.

En estos momentos quiero hacerme intérprete del espíritu que anima a la benemérita Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, para todo cuanto signifique amor y respeto a la ancianidad desvalida, pues que en el título que adoptó desde su fundación, se destaca espléndido el nombre de Vejez como fin principal de sus actuaciones sociales y benéficas.

Hace veintiseis años, con motivo de unas huelgas sangrientas que hubo en Barcelona, quedaron en la miseria multitud de obreros, y fué entonces cuando un grupo de personas honorables y entidades económicas, deseadas de apagar el hambre y restañar las heridas materiales y morales de aquellos desgraciados víctimas de la miseria, abrió una suscripción pública que enjugó lágrimas y mitigó dolores; y del sobrante de aquella suscripción instituyeron la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, con el fin de que predicara continuamente al obrero la conveniencia de prevenirse contra los embates de la pobreza por medio del ahorro, y la necesidad que tenía de redimirse de una vejez angustiosa amparándose en la pensión constituida con su esfuerzo personal... Y surgió, modesta entonces esta Caja que en el transcurso del tiempo ha llegado a ser la primera institución de ahorro de España, con un saldo a favor de sus imponentes de cuatrocientos millones de pesetas; millones que son producto de aquellas doctrinas salvadoras que con fé de apostol propagaron los fundadores de una institución por tantos conceptos admirable y admirada.

Desde el primer momento de su feliz creación encaminó sus pasos a favorecer la vejez del obrero y todas sus predicaciones tuvieron por base la necesidad ineludible de la práctica del ahorro, para que el hombre no llegara a los últimos años de su vida envuelto en los andrajos de la pobreza.

Pero la Previsión es una señora que no se aviene muchas veces con la ignorancia del pueblo, cuando éste prefiere el goce y la satisfacción del momento presente antes que fundamentar su esperanza en los días futuros, que siempre considera inciertos. Y la Caja de Pensiones, sin descuidar su obra de apostolado y de propaganda de sus bellas doctrinas que con el tiempo habían de alumbrar la inteligencia de los imprevisores, instituyó la hermosa obra de los Homenajes a la Vejez, que después de implantarse en multitud de pueblos de Cataluña, se extendió por toda la península española, y cruzando los mares, llegó hasta el imperio del Sol Naciente, y por todas partes dejó una estela luminosa de bendiciones de miles de ancianos, prodigados con lágrimas en los ojos a sus modernos benefactores.

Y tan buena era la obra, que hasta el Gobierno español la adoptó como hija pro-



Pedro J. Casasnovas Bauzá  
Anciano de 83 años, pensionado con treinta pesetas mensuales durante dos años.

Dibujo de Julio Ramis

pia, señalando al Instituto Social de la Marina la norma a seguir para estos viejos marineros que en violenta lucha con las olas encrespadas, han sabido arrancar de sus entrañas el pan que los suyos le pedían.

La Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros es, pues, la verdadera madre de estos tiernísimos homenajes a la vejez que han tenido la virtud de infundir entusiasmos en almas mobilísimas y que han conseguido hermanar perfectamente la juventud y la belleza de los años más floridos de la mujer en su calidad de madrina, con los achaques y molestias de la ancianidad a la que han inyectado con su presencia necesaria un hábito de vida.

Estos homenajes a la vejez del marino han de ser para todos una enseñanza elocuentísima que nos haga dirigir la vista a los años en que nuestras manos temblorosas no nos permitan sostener las pesadas armas del trabajo; y de esa visión espantosa, hemos de sacar en consecuencia lógica, el obligado encamuzamiento de nuestras costumbres por los caminos de la Previsión, para que podamos esperar la vejez de nuestra vida con la tranquilidad del que ha sabido prepararle un relativo bienestar libre de penalidades y miserias.

Sin embargo, señores; es muy lamentable que los ancianos de hoy tengan que esperar de la Caridad lo que debiera darles la Justicia; pero es que desgraciadamente no ha llegado la sociedad a su más perfecta organización, y aun nos parece muy natural que un viejo vaya mendigando una limosna de puerta en puerta o que pase la noche tendido en el ribazo de un camino o que ingrese agotado en el asilo de las Hermanitas de los Pobres.

Yo os aseguro que cuando llegue un día no lejano en que el pueblo se compenetre de que existen leyes previsoras que le favorecen, distanciadole de la miseria en los últimos años de su vida, cambiará el concepto que aun merece para muchos el anciano, y en él verán, no el pordiosero ambulante ni la carga pesada de sus hijos, sino el pensionista por derecho propio; derecho conquistado por la implantación de leyes previsoras basadas en un fondo de justicia social y de solidaridad humana.

¡Pueblo de Sóller! Un año hace que te vestías de fiesta para homenajear a tus ancianos, que en aquel día venturoso lloraban de contento ante las pruebas de cariño

que les ofrecías. Tu hermoso ejemplo imitadores entusiastas, y alguien hubo al venir de lejanas tierras para abrazar sus padres ancianos, pensó en rendirles homenaje de amor que fuera el bálsamo acacitante de las heridas morales producidas por la nostalgia de la separación.

Los viejecitos que aun vivan, recordando con emoción aquellos aplausos que les tributastéis, nacidos en lo más hondo de vuestros almas generosas, y quien duda que los que ya murieron se llevaron la impresión amable del afecto y la consideración de vuestros paisanos!

Ellos vieron a través de aquella hermosa inolvidable un oasis encantador en medio del desierto de su vida; vivieron en medio toda la felicidad de sus años amos y transportaron en aras de vuestro amor a un mundo ideal de los ensueños. Fueron felices un día, como deben serlo los que nos presiden este homenaje de respeto y veneración, al verse rodeados del pueblo todo que les aclama y bendice.

¡Pueblo de Sóller! Tú que sabes honrar tus viejos erigiéndolos en símbolo de virtudes cívicas, eres digno de que tu nombre figure esculpido con letras de oro en las páginas de la Historia.

He dicho.  
El Alcalde accidental D. José Bauzá, alzó el civismo que habían puesto de manifiesto los sollerenses al sumarse a un homenaje que tan justamente se tributaba a los viejos marinos.

Dijo que el Ayuntamiento siempre se había honrado adhiriéndose a actos que, como el que se estaba celebrando, tan alta significación tenía.

Elogió la labor honrosa realizada por el Sr. D. Carlos Coll Blanca y el Patronato del Homenaje a la Vejez del Marino en su noble empeño de mejorar económicamente a los que se hallan imposibilitados para trabajar por los achaques de sus años.

Invitó a la juventud a que tomara ejemplo del brillante homenaje que se estaba tributando a la Vejez, que fueran siempre deferentes con los ancianos ya que éstos honra a la senectud se honra a sí mismo.

Terminó felicitando a los homenajeados y deseándoles largos años de vida.

El hermoso parlamento del Sr. Alcalde fué premiado con una calurosa salva de aplausos.

Seguido, el Sr. Coll y Blanca, en sesión



Los ancianos marinos pensionados, con el Sr. Comandante de Marina de Sóller, y las bellas señoritas que actuaron de madrinatas. Fot. Vila



Las señoritas que aportaron su cooperación musical con el Sr. Comandante de Marina y una comisión de jóvenes delegados. Fot. Vila

das frases, agradeció al público sollerense el apoyo que se había dignado prestar a la elástica obra que el Patronato para el Homenaje a la Vejez del Marino, se honraba en organizar anualmente.

Durante distintos intervalos, el coro y orquesta, interpretaron irrochablemente, el Himno del Homenaje a la Vejez del marino que el público aplaudió con entusiasmo.

Antes de finalizar el acto se proyectaron distintas diapositivas, representando diversos momentos del acto de Homenaje celebrado el año anterior.

Los niños que tomaron parte del coro, fueron obsequiados con bolsitas de caramelos, y entradas para una función de cine.

El Sr. Comandante, desde un palco de proscenio presentó al público la viejecita de 92 años Catalina Pastor, que asistía al acto, y la cual fué homenajada el año anterior, cuya presencia se acogió con generales aplausos.

Un banquete...

Seguidamente los ancianos acompañados de sus madras, señoritas de orquestras y delegados, dieron un paseo en auto hasta el Puerto, y a las doce, en el gran Hotel del Ferrocarril fueron obsequiados por el propietario del mismo con un suculento banquete, cuyo menú fué el siguiente:

Arroz paella valenciana.  
Dentón al horno.  
Rosbiff.  
Quema española.  
Vino-Café-Licores y cigarro puro.

También se obsequió a las madras y concurrentes con un aperitivo.

Gratitud

El Sr. Comandante D. Carlos Coll, nos ruega hagamos presente su gratitud:

A los propietarios de autos que los cedieron galantemente, D. Lorenzo Mayol; D. José Ripoll Magraner; S. A. R. El Príncipe Salah el Din Fouad; D. Vicente Sastre y D. Isidro González.

A los Sres. D. Juan Forteza Rey y don Ramón Rullán Frau, que obsequiaron a los choferes, el primero con veinte peninsulares, y el segundo con cinco cigarros "Estrella".

A la Sra. Viuda de Marroig, que facilitó las bolsitas de caramelos con que se obsequió a los niños, al precio de su coste.

A D. Bartolomé Noguera que confeccionó gratis las diapositivas que se proyectaron.

A la Empresa cinematográfica que cedió gratuitamente el teatro, y obsequió con entradas a los cincuenta niños que tomaron parte del coro.

A D. Vicente Sastre que obsequió con un rico banquete a los homenajeados.

Y al Sr. Rotger, señoritas y señores de orquesta, madras, prensa local, y cuantas personas han contribuido más o menos directamente a la brillantez del acto.

Por nuestra parte, nos resta únicamente unir nuestra felicitación a las muchas que con motivo del éxito de la fiesta lleva recibidas el Comandante Sr. Coll y Blanca.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.  
Telégramas: CREMAT = Alcira.



**ALCIRA**  
(VALENCIA - ESPAÑA)

Se acuerda adquirir un reloj para la escuela de la calle de Batlach.

Igualmente se acuerda construir la alcantarilla en las calles de la Fortuna y Noguera, debiendo enlazar con la de la Gran Vía.

El Sr. Alcalde dice que con objeto de facilitar el transporte de materiales al lugar de las «Marjades» donde se realizan obras para la construcción de edificios escuelas para niños y niñas y casas-habitación para los respectivos profesores, creía conveniente ensanchar hasta tres metros el callejón que del camino de Ca'n Gaspa conduce al indicado punto. Añade el Sr. Alcalde que los vecinos están dispuestos a ceder el terreno necesario a razón de 50 pesetas el destre, y a condición de que este Ayuntamiento debe construir a sus expensas el muro de contención.

El Sr. Alcover cree muy acertada esta mejora y la permanente acuerda facultar al señor Alcalde para que adquiera el terreno necesario y proceda al ensanche del citado callejón.

El Sr. Presidente solicita un mes de permiso para atender asuntos particulares. La Comisión accede a lo solicitado.

Y como nadie tiene nada más que decir, se levanta la sesión. Son las 9'45 horas.

Volvió el «Sóller» al ataque, incurriendo el «Mallorca» en penalty, que Suau envía intencionadamente a kic.

Hay avances alternos a ambas metas que los defensas, que están oportunos, despejan.

Nuevo penalty del «Mallorca» que esta vez Suau chuta a goal pero rebota en un poste y sale a kic.

Después de una serie de buenas jugadas ante la meta de Durán, Suau se hace con el balón y sobre la marcha chuta estupidamente y el balón después de rozar el larguero besa las mallas a pesar del esfuerzo de Durán.

Reacciona por unos momentos el «Mallorca» y Galmés salvó en plongeón un tiro que iba al ángulo inferior.

Avance de Arcas que cede a Suau, éste avanza, sale Durán en el preciso momento que Suau dispara un cañonazo y como una exhalación el balón entra en el marco.

El «Mallorca» se desmoraliza, y el «Sóller» juega ya con cierta apatía viendo la victoria segura, pero antes del final Roselló marca el sexto y último goal rematando un rechace flojo de la defensa mallorquinista.

Poco después terminó el partido con la victoria de los sollerenses por 6 tantos a cero.

El partido fué entretenido y bastante interesante en el primer tiempo; en la segunda parte se jugó con lentitud y ya no hubo emoción en el juego salvo en los momentos de marcarse los goals por la excelente factura de todos ellos.

Del «Mallorca», se distinguieron Comas, Durán, Capó, Martí, Matias y Gallena.

Del «Sóller», Socías, y los delanteros individualmente, menos Marcé que estuvo flojo y apático. La línea media bregó con entusiasmo pero le faltó compenetración.

El árbitro imparcial, pero excesivamente metodoso, dando un concierto de pito.

Partido inter-club

El equipo blanco venció al blanquiazul por 6 a 2

El domingo último en el «Camp d'En Mayol» jugaron un partido de entrenamiento dos selecciones del «Sóller», alineándose casi la totalidad de titulares en el once blanco.

Los equipos se alinearon en esta forma: «Blanquiazules»: Galmés—Socías, Reus—Frontera, Buades, Celiá—Marcé, Mayol, Pastor, Oliver, Martí.

«Blancos»: Castañer II—Torrens, López—Castañer I, Tomás, Rullán—Serra, Suau, Roselló, Arcas, Pomar.

El partido tuvo una primera parte muy in-

terezante, por el buen juego desarrollado por los dos bandos, especialmente por el once blanco que jugó más compenetrado.

En el segundo tiempo bajó el interés del partido debido a la ventaja que los blancos habían tomado en el marcador y al agotamiento de la línea media blanquiazul.

En el primer tiempo Suau inició el score marcando el primer goal de un fuerte tiro desde cerca.

Roselló de un tiro alto, magnífico batió a Galmés por segunda vez.

La primera parte terminó dos a cero a favor de los blancos.

Un rato después de reanudado el partido, los blancos marcaron el tercer tanto obra de Suau. A los pocos momentos Suau dió un pase a Roselló que de una contra tiró un chut al ángulo marcando el cuarto tanto.

Un corner contra los blanquiazules ocasionó un penalty contra estos que Suau convirtió en el quinto goal.

En un avance de los blanquiazules se pita un penalty contra los blancos que ejecuta Socías obteniendo el primer tanto para su equipo. Poco después un hans de Torrens sobre la línea de defensas es castigado con free kic que Socías ejecuta colocadísimo marcando el segundo goal para los suyos.

Antes de terminar el partido Rullán obtiene el sexto tanto para los blancos.

Con el resultado de seis goals a dos a favor de los blancos terminó el partido.

Por los vencedores se distinguieron la línea delantera, particularmente la tripleta central y los defensas y de los vencidos, el trío defensivo, Mayol y Martí.

El partido fué presenciado por bastante público.

El campeonato de Baleares primera categoría

El domingo último empezó a jugarse el campeonato balear de primera categoría, celebrándose dos interesantes partidos.

En el campo del «Alfonso», el equipo campeón venció copiosamente por 5 a 1 al «Constancia» de Inca, que este año aparece mas flojo que en la última temporada en que se mostró un serio candidato a los primeros lugares.

En Manacor, el equipo de este nombre venció netamente al «Baleares» por 3 goals a 0, después de un partido muy interesante en que demostró mejor conjunto que los blanquiazules.

El campeonato de la primera categoría este año promete ser muy interesante.

# EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 8 de Octubre de 1930

Se acuerda la construcción de nuevos tramos de alcantarilla Se ensanchará un camino

Después de algún tiempo de ver desfilar por la permanente a suplentes de tenientes y concejales, esta semana tuvimos ocasión de ver constituida a la que llamaremos Comisión Permanente propietaria. Son las 9'20 horas cuando ésta se constituye en el salón capitular. Preside el Alcalde D. Miguel Colom y asisten D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Actua de Secretario nuestro simpático amigo D. Miguel Oliver quien da lectura al acta de la sesión anterior que dura diez minutos. Se aprueba.

La aprobación de facturas es cosa imprescindible en cada reunión. Esta vez se acuerda satisfacer:

A D. José Morell Colom: 528'97 ptas. por los jornales invertidos en la reparación del tejado de la Casa Consistorial.—A D. Juan Vidal Coll: 11'10 ptas. por escobas.—A doña Margarita Arrom Nicolau: 158 ptas. por jornales y materiales invertidos en la limpieza del Matadero municipal de reses.—A D.ª María Castañer: 85 ptas. por alfalfa servida para el mantenimiento del caballo del Sr. Teniente de la Guardia Civil.—A D. Jaime Moranta: 60 ptas. por los jornales empleados en la limpieza de la barrida marítima.—A D. Miguel Seguí: 168'85 ptas. por cemento.—Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de Sóller: 176 ptas. por avena, algarrobas y paja servida para la manutención de los caballos propios de este municipio y 71'50 ptas. por habas y avena servida para pienso del caballo de la Guardia Civil. Al Capataz de la brigada municipal de obras: 1.199'69 ptas. por jornales y materiales invertidos en obras realizadas por administración municipal durante la última quincena del pasado mes.

Se concede permiso: A D. Juan Casanovas Casanovas para cercar con una barandilla de hierro el solar de la sepultura n.º 300 del extremo ensanche del Cementerio Católico, propiedad de los herederos de D. Pablo Castañer, y colocar sobre la misma, junto al muro de contención una marquesina.

Y a D. Onofre Bauzá Castañer, para cercar con una verja de hierro la sepultura n.º 244 del extremo ensanche del Cementerio Católico.

También se concede permiso: A D.ª Francisca Pizá, para construir una acera adosada a la finca denominada La Torre del Puerto de Sóller.

Y a D. Bartolomé Pastor para verificar obras en la casa n.º 22 del Paseo del Príncipe.

Se da cuenta de una liquidación presentada por D. Domingo Riutort, apoderado de este Ayuntamiento en Palma, en la cual se dice que el saldo a favor de este Municipio a fines de 30 de Septiembre, es de 10.344'06 pesetas.

Se da cuenta de un Dictamen emitido por la Comisión de Hacienda en el que manifiesta para durante el próximo ejercicio de 1931, los derechos municipales sobre la ocupación de la vía pública, comprendida la pescadería y

los arbitrios sobre la matanza de reses en el Matadero municipal. Los primeros fueron cedidos en subasta para durante el presente ejercicio por la suma de 11.003 ptas. y los derechos sobre la matanza de reses han producido anualmente durante los tres últimos años la suma de 10.950. Por tanto la Comisión de Hacienda propone, que el tipo de ambas subastas sea al de 11.000 ptas. para la primera 11.500 para la segunda.

Sigue la racha de peticiones para la instalación de motores eléctricos:

Quedan expuestas al público, por espacio de diez días y a efectos de reclamación las siguientes solicitudes:

Una de D. Miguel Coll Mayol, para instalar un motor-bomba para elevar aguas en la casa n.º 4 de la calle de la Rectoría.

Otra de D. Amador Colom Frontera, como representante de D.ª Isabel M.ª Sampol para colocar un electro-motor para elevar aguas en la casa n.º 59 de la calle de Isabel II.

Otra del mismo D. Amador Colom Frontera, en representación de D. Juan Jaume, para instalar un motor eléctrico para usos industriales en la casa n.º 70 de la Alquería de Conde.

Y otra de D. Guillermo Frontera Magraner para poner un motor eléctrico de 1/8 HP. en la casa de su propiedad lindante con el «Arenal d'En Repic».

Se da cuenta de la situación económica del Ayuntamiento a 1.º del actual, la que es como sigue:

Existencia en Caja en 31 de Agosto:	55.110.11 Ptas.
Ingresado durante el mes de Septiembre:	21.217.68 €
<b>Total</b>	<b>76.327.79 Ptas.</b>
Pagos efectuados durante el mismo mes:	25.547.93 €
Existencia en Caja en 30 de Septiembre:	50.779.86 Ptas.

Se acuerda abonar 25 ptas. al Ayudante de Marina de este Puerto por el permiso concedido por la urbanización y aprovechamiento de la playa del Arenal d'En Repic.

Se concede un donativo de 300 pesetas a las Hermanas de la Caridad para ayudarles a sufragar los gastos de instalación de una escuela de niñas en la barriada de la Huerta. Se dispone que dicha suma sea abonada con cargo al Capitulo de Imprevistos.

## Cafés Debrai

Ofrece la plaza de depositario representante de sus artículos en Sóller a persona seria y de confianza.

## Crónica Deportiva

(Retirado de la edición anterior)

«Sóller F. C.» 6 «Mallorca Sport» 0

El domingo por la tarde y ante regular concurrencia, se enfrentaron en partido amistoso en el «Camp d'En Mayol», los equipos titulares antes mencionados.

Arbitró uno de los equipiers titulares del «Sóller», formando los equipos en esta forma:

«Mallorca»: Durán—Comas, Pinar—Fuentes, Capó, Tur J.—Tur V., Matias, Pastor, Martí, Gallena.

«Sóller»: Galmés—Socías, Reus—Castañer, Tomás, Pastor—Marcé, Suau, Roselló, Arcas, Darder.

El partido en general fué de dominio del «Sóller» que sin presentar a todos sus titulares, se mostró superior en juego a los «morado-amarillos».

El primer goal de la tarde lo remató Suau al recibir un pase raso de Darder que efectuó una vistosa arrancada.

Arcas de un espléndido tiro al ángulo marcó el segundo tanto al recibir un pase de Suau.

Aun marcó el «Sóller» otro goal antes del descanso obra de Roselló que arrebató el balón de las manos de Durán al tirarse éste con demasiada lentitud a interceptar un centro de Darder.

Con este resultado se llegó al medio tiempo.

La segunda parte empezó con un avance del «Sóller» con un chut de Suau que Durán blocó.

Un buen avance del «Mallorca» lo remata el interior derecha de un chut que de rebote en Socías da en un poste, pero la defensa sollerense despeja el peligro.

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

Para mañana

Libertad F. C. y Söller F. B. (primeros equipos)

Mañana, a las tres y media de la tarde, se anuncia en el Camp d'El Mayol un interesante partido amistoso entre el equipo titular del «Libertad F. B.»

Este encuentro promete resultar muy interesante por la valía e igualdad de fuerzas de ambos equipos que siempre han deparado a la afición sollerense partidos de verdadera emoción y se han resuelto por resultados técnicos de mínima diferencia a favor de uno de otro equipo.

El «Libertad», se halla actualmente en espléndida forma, poseyendo un buen conjunto y notables jugadores de reconocida valía, por lo cual esperamos que su choque con los sollerenses no defraudará al público que podrá presenciar un match lleno de interés y emoción.

El «Söller» con la reincorporación de Suau en la línea delantera parece haber recobrado la fuerza perforadora de antes y si mañana la línea atacante sollerense tiene una buena tarde el trio defensivo del «Libertad» tendrá que emplearse a fondo.

El «Söller» anuncia la alineación del siguiente equipo:

Gilmes—Socias, Reus—Castañer, Tomás, Rullán—Serra, Suau, Rosselló, Arcas, Darder.

El portero Zamora lesionado

Ricardo Zamora, el guardameta nacional que actualmente como saben los aficionados, defiende a meta del «Real Madrid», el domingo último en el partido que en la corte jugaron el «Athletic Club» y el «Real Madrid», para el campeonato de la región Centro, Zamora al hacer un plongeón a los pies del delantero athético Buiria, resultó seriamente lesionado teniendo que ser retirado del campo.

Según radiografía que le hizo el Dr. Oler Zamora sufre la luxación del humero y completa fractura del homoplato izquierdo y a causa de cuyas lesiones el famoso portero tardará unos cuatro meses en poder volver a jugar.

Lamentamos vivamente este percance y deseamos un pronto y completo restablecimiento del mas famoso goal keeper de «España».

UN ANTIGUO GUARDAMETA

CRONICA GENERAL

Rondays Mallorquines

Hemos recibido el tomo XI de las celebradas Rondays mallorquines que con tan meritisima constancia viene publicando nuestro estimado colaborador y amigo el M. I. Sr. D. Antonio M. Alcover.

Las rondays contenidas en dicho tomo—el más voluminoso de los publicados—son las siguientes:

«En Juanet, fuy de viuda «La Fada Morgana»—«Es set germans cabotans»—«En Gornals»—«La Reyna Banyuda»—«Na Catalina que en sabé mes que dues germanes seues»—«En nas de dos pams»—«Dos feus de viuda que unarribà a esser Papa y s'altre arribà a esser Rey»—«Es tres mantells d'or»—«Una gitgola que dugué coa»—«Una al'lot de pel arreveixnat»—«En Tià des forn d'En Mata-Ronyes»—«Es tres Patrons»—«Sabre de música, sa font d'or y s'acuellet que parla»—«Una novia malferranda».

Cada rondaya va ilustrada con interesantes dibujos de D. José y D. Francisco de B. Moll.

El tomo ha sido impreso en nuestro taller de imprenta, y todas las rondays fueron publicadas en este semanario. De manera que nuestros lectores tuvieron las primicias, como las tendrán del próximo tomo cuya publicación empezaremos en breve.

Indudablemente este tomo, como los demás, será objeto de gran aceptación por parte del público, pues es de sobras conocido el interés con que se lee dicha colección, de tan marcado sabor mallorquín, sin influencias extrañas.

Agradecemos el ejemplar recibido.

Sorteo de reclutas para Africa

Esta semana tuvo lugar en Palma, en el patio del Cuartel de Caballería, donde están instaladas las Oficinas de la Zona de Reclutamiento, el sorteo de los reclutas del reemplazo de 1930, para designar los 158 mozos que corresponde a esta Zona enviar a Africa.

Cupo en suerte ir a Africa a los siguientes mozos del reemplazo de Söller:

Vicente Solivellas Castañer; hijo de Lorenzo e Isabel María; natural de Söller.

Pedro Juan Miró Xumet, hijo de Pedro Juan y María; natural de Söller.

Jaime Vila Ripoll, hijo de Gabriel y Francisca, natural de Valldemosa.

Miguel Amengual Nicolau, hijo de Jaime y María, natural de Söller.

Miguel Bauzá Bibiloni, hijo de Salvador y Margarita natural de Söller.

Antonio Colom Colom, hijo de Ramón e Isabel María, natural de Söller.

Guillermo Coll Enseñat, hijo de Bartolomé e Isabel María, natural de Söller.

Bonifacio García Galiano, hijo de Bonifacio y María, natural de Pinoso (Alicante).

Francisco Guasp Roca, hijo de Pedro y Rosa, natural de Söller.

Lucas Caldentey Morell, hijo de Gabriel y María, natural de Söller.

Jaime Lladrés Citer, hijo de Antonio y Catalina, natural de Söller.

Benito Moyá Miró, hijo de Gabriel y María, natural de Söller.

Jaime Vaquer Morell, hijo de Bartolomé y María, natural de Söller.

El número de reclutas que entraron en el sorteo fué de 619. Como se habrá podido ver, por la lista que precede, Söller da un contingente de trece mozos que prestarán su servicio militar en Africa.

Accidente automovilista

El domingo último por la tarde, al regresar a Söller el auto de servicio público propiedad de D. Bernardino Seguí, conducido por éste, a consecuencia de la explosión de un neumático, salió de la carretera, dando la vuelta de campana.

Por verdadero milagro salió ileso el chofer, no teniendo que lamentarse más que los desperfectos del coche.

Noticias del Ferrocarril

Desde hace unas semanas se procede a la instalación de aparatos para calefacción central en todas las dependencias de la Estación del Ferrocarril de Söller y Gran Hotel del mismo. La instalación es llevada a cabo por la casa «La Térmica» y probablemente se terminará dentro un mes.

Es esta una mejora muy de utilidad y muy digna de aplauso.

En la estación de Söller se procede a la construcción de un nuevo almacén de géneros, de gran capacidad.

El que existe actualmente será derruido.

Banquete a D. José Mora Borrás

Recibimos para su publicación, el siguiente relato:

«Un grupo de amigos, deseosos de dar una prueba de aprecio a D. José Mora Borrás (a) Tambora y también en justa correspondencia a su amor al deporte en general, particularmente a la tauromaquia, y que en múltiples ocasiones se tradujo en bien del sport local, le obsequió con un espléndido banquete que tuvo lugar en el Gran Hotel del Ferrocarril, a las ocho y media de la noche del domingo próximo pasado.

Concurrieron más de cincuenta comensales. En la mesa presidencial, sentados junto al homenajado vimos a los Sres. Salah el Din Fouad, D. Miguel Coll y los propietarios D. Juan Rullán, don Francisco Forteza y D. Antonio Canals.

Amenizó el ágape la banda de música «Lira Sollerense».

Con el incomparable esmero que caracteriza el establecimiento del Sr. Sastre, se sirvió el siguiente y espléndido menú:

- Puré bretona. Dentón natural salsa mayonesa. Lechon: asada. Ensalada. Omelette soufflé. Frutas. Vinos: «Castell del Remej» blanco y tinto. Champán Codorniu. Café, licor, Habano.

Al descorcharse el champán hizo uso de la palabra D. Antonio Ramis, quien comenzó felicitando al Sr. Mora por la significación del acto en el cual se hallaban reunidas personas del mas elevado nivel social y cultural de esta ciudad. Elogió la caballerosidad del festejado, y su inteligencia comercial de que son testigo numerosos comercios de Francia por él fundados. Habló de su amor al deporte, y a propósito leyó unas cuartillas que se le habían entregado, las que narraban una anécdota deportiva del Sr. Mora. Terminó brindando por que el aprecio que los reunidos profesan al festejado, siga en aumento.

D. Miguel Coll leyó unas cuartillas biográficas del señor Mora, cuyo desarrollo se vió interrumpido infinidad de veces por los aplausos de los reunidos. Después de la lectura, el Sr. Coll, en sentidas palabras se asoció a los merecidos elogios prodigados al Sr. Mora, y dijo que era para él un honor el contar entre sus más íntimos amigos al apreciadísimo Pepe.

Seguidamente se levantó D. Damián Ozonas, quien felicitó a la Comisión organizadora del banquete por el éxito obtenido dada la cantidad y calidad de los comensales. Dijo que él conoció a D. José Mora en Besanzón (Francia), hace ya muchos años, y a poco de tratarlo, se hizo cargo de su carácter vivo, económico y emprendedor. Entonces era joven, y el tiempo ha venido a confirmar que su juicio fué acertadísimo por cuanto, el Sr. Mora disfruta actualmente de una saneada posición económica, a la que ha contribuido su buena esposa y numerosa prole. Elogió las condiciones deportivas que concurren en la persona del obsequiado, y terminó brindando por que continúe para el Sr. Mora la situación próspera y feliz de que actualmente goza, y que tan merecida tiene.

D. Buenaventura Mayol se asoció de corazón al acto de homenaje, leal y merecidísimo, que tan elocuente representación de amigos le tributa y acabó levantando

la copa por que perduren los lazos de amistad y aprecio que todos los reunidos le profesan.

D. Buenaventura Tomás, detalló minuciosamente los méritos deportivos del señor Mora. En sentidas frases puso de relieve las prendas que hacen del festejado un amigo noble y cariñoso, o, siempre jovial y simpático. El amigo Mora—dijo—no es sencillamente un negociante que viene a descansar en su valle nativo de las tareas comerciales. No: viene a hacer deporte, y consigue sus propósitos. Rinde memoria a uno de sus hijos que ostentó el título de campeón de boxeo de la Alsacia y Lorena. Al brindar, se felicitó por caberle el honor de contar con un amigo como el homenajado.

El odontólogo D. José Mayol felicitó al Sr. Mora, y propuso que de este acto naciera la idea de dotar a Söller de una plaza de toros.

El Sr. Mora se levanta emocionado para agradecer a todos los reunidos la prueba de cariño que se le dispensaba al honrarle con una comida y ver en torno de las mesas tan admirablemente servidas por su buen amigo D. Vicente Sastre, a tantos amigos inolvidables que siempre le han honrado con una amistad sincera, a la que él se esmera en corresponder en la medida de sus fuerzas. Agradece las frases de compañerismo que cuantos han hecho uso de la palabra le han prodigado, y celebra mucho que todos convengan en reconocer que él es un bueno y fiel amigo de todos. A esta demostración general de aprecio—dice—que tan espontáneamente todos me tributáis, no sé como corresponder. Yo quisiera poder demostraros que no cae en balde vuestro gesto de tan buena amistad; pero me falta elocuencia para expresarlo y por ello amigos míos, me limitaré a decirlos con todo fervor: ¡Gracias, muchas gracias!

El Sr. Mora, que al levantarse a hablar fué recibido con una gran ovación, vió interrumpido su discurso algunas veces, con distintas salvas de aplausos, que se multiplicaron al final.

También fueron aplaudidísimos los demás señores que parlamentaron.

Antes de terminar, propuso, y así se acordó, cursar el siguiente despacho telegráfico a la señora esposa del festejado, la cual, en unión de su familia reside en Le Havre (Francia):

«Reunidos en íntimo banquete, deseamos compartamos con su estimado esposo Pepe.—La Comisión».

Y con esto, dióse por terminado el brillante ágape, por el cual el Sr. Mora ha recibido múltiples felicitaciones de personas que no pudieron asistir al banquete por impedirselo sus ocupaciones.

X.

La fiesta de los Santos Médicos

La fiesta de San Cosme y San Damián, que tuvo lugar en esta parroquia el pasado domingo, fué muy lucida.

La capilla de S. Pedro, donde reciben culto los Santos Médicos, había sido bien adornada e iluminada.

En la misa mayor, el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario, pronunció el panegirico de los dos gloriosos mártires de Egea.

La asistencia a la misma fué bastante numerosa.

Felicitemos al Rdo. Sr. Capillero D. Ramón Colom, Vicario, por la brillantez que supo imprimir a la fiesta dedicada a los Santos Médicos, que tanta devoción tienen en Söller.

Los veraneantes se van

Las numerosas personas que, ya de esta isla, ya del continente, honran a esta ciudad con su presencia durante la época de verano, se han ido marchando paulatinamente, tanto, que son pocas las que quedan.

Su marcha quita mucha animación a nuestro tranquilo valle.

Nueva Compañía de seguros

Hemos recibido atento B. L. M. de don Miguel Más, quien nos participa haber sido nombrado representante en Baleares de la Compañía inglesa de seguros contra incendios «The World», y haber instalado las oficinas en Palma, calle de Sintas, 16; al propio tiempo nos ofrece sus servicios.

Agradecemos al Sr. Más la atención que le hemos merecido y deseámosle muchas prosperidades en su representación.

La fiesta de Santa Teresa de Jesús

Como predecíamos: la fiesta que las distinguidas y celosas maestras de la localidad con las alumnas de sus respectivas escuelas dedicaron a la Santa Doctora de Avila, revistió extraordinaria solemnidad.

Este año, por acuerdo entre las señoras profesoras, correspondió el adorno de la capilla a las maestras D.ª Francisca Valls, D.ª Antonia Rullán y D.ª Magdalena Coll; y a fe que pusieron todo su interés en adornar con exquisito gusto la capilla del Carmen e iluminar bellamente la figura de Santa Teresa de Jesús.

La capilla presentaba hermoso aspecto y atraía en extremo la atención de los fieles.

La víspera, se cantaron solemnes completas.

El día de la fiesta, por la mañana, hubo misa de comunión que dijo el Rdo. Párroco asistiendo a la misma las niñas de las escuelas con sus respectivas maestras.

A las diez, se celebró la misa mayor. Cantóse la de Angelis, tomando parte del canto las niñas. Pronunció ade cuado panegirico el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

La concurrencia de fieles fué más numerosa que en años anteriores.

De celebrar es que las señoras maestras hayan imprimido tanta solemnidad a la men-

cionada fiesta en honor de la mística Doctora del Carmelo.

A las muchas felicitaciones que han recibido, unimos la nuestra muy sincera.

Lotería Nacional

Estamos en Octubre y empieza ya a notarse animación en lo que se refiere a la Lotería de Navidad.

Pasan los años y sigue el público con los mismos deseos del «gordo»... Esto parece ser lo único que en este mundo no vuelve viejo.

Este afán de posibles riquezas, lleva de cabeza a buena parte de nuestro público, y de aquí es que cada año podemos escribir las rituales palabras:

«La animación reinante con motivo del sorteo de Navidad, es mucha».

De desear sería que hogafío fuéramos en Söller un poco más afortunados que en años últimos...

«Cruz Roja» local

Movimiento de Dispensario

Las curas practicadas durante el pasado mes de septiembre en el Dispensario de la Cruz Roja local son las siguientes:

El día 8 ingresó en el Dispensario y quedó internado por disposición del médico Sr. Rovira, el obrero Ricardo Cuenca, que fué víctima de un accidente de trabajo. Fué dado de alta el día 11 a las 10.

El día 28, el Dr. Rovira curó al niño Miguel Miquel de fractura del brazo izquierdo.

El día 1.º de Octubre fué curado Jo é Valverde Gambriu de un rasguño en el pie izquierdo.

Consultorio médico

El movimiento habido durante el pasado mes de septiembre es el siguiente:

Visitas de media paga: Dr. Vanrell, 8.—Dr. Valentí, 3.—Dr. Fuster, 1.

Visitas gratis: Dr. Vaurell, 3.—Dr. Valentí, 1.—Dr. Fuster, 1.

\*\*\*

Correspondiendo a la preferencia que el público sollerense dispensa al afamado doctor oculista Sr. Fuster, éste ha resuelto dotar a este Consultorio de una colección completa de lentes graduadores. Así que, desde ahora, cuantos pacientes necesitan de ellos, no precisarán esperar un día determinado del mes sino que podrán acudir al consultorio cualquier día de consulta.

Celebramos infinitamente esta mejora, por la que felicitamos cordialmente al Dr. Fuster.

Nueva Academia de Corte y Confección, Método Martí

Hemos recibido las siguientes líneas que publicamos con gusto por creerlas de interés, para las señoras y señoritas:

«La señorita María Colom Rullán tiene el gusto de participar a cuantas personas pueda interesar que a partir del día 1.º del mes de Noviembre tendrá abierta su Academia de Corte y Confección, Método Martí, establecida en el Colegio de niñas de la señorita Antonia Rullán donde dará sus clases de corte y confección a cuantas señoras y señoritas lo soliciten.

Días y horas de clase: Mañana de 9 a 12, tarde de 2 a 5, noche de 7 a 8 y 1/2; todos los días menos los sábados.

Las lecciones explicadas en el Método Martí, son completas, claras, explícitas y detalladas. Su estudio es facilísimo, gráficamente muestra y enseña a ejecutar todas las operaciones, desde su principio hasta su término, para que la alumna pueda en seguida cortar y confeccionar toda clase de prendas de utilidad inmediata.

Su racional y ameno sistema de cortar cautiva el interés de todas sus discípulas que con el mínimo esfuerzo, logran la posesión del arte; es además el único sistema de corte universal.

El arte de Corte, es para la mujer, algo más que la llave de la economía doméstica; es entre todas las enseñanzas que pueda recibir su educación una de las más útiles y el complemento de su una educación».

\*\*\*

Sabemos que los trabajos de corte y confección de la Srta. María Colom Rullán, han obtenido en los exámenes verificados el día 6 del actual en la Central de Corte Martí Barcelona, la calificación de sobresaliente por lo que la felicitamos cordialmente. De manera que puede decirse que serán muchas las jóvenes que querrán asistir a la Academia referida, y que la Srta. Colom obtendrá un verdadero éxito en la enseñanza del Método Martí, tan acreditado entre el elemento femenino.

Mercado local

Los precios que han regido las transacciones verificadas durante la presente semana, han sido los siguientes:

Almendras: de 35 a 37'50 ptas. hectólitro

Algarobas: de 4'50 a 5 ptas. el quintal.

Manzanas: de 25 a 35 ptas. la carga.

Limones: cosecha vieja: a 30 ptas. la carga, cosecha actual: a 15 ptas. id. id.

Naranjas: a 12'50 ptas. la carga.

Conejos: a 0'65 ptas la carga.

Pollos: a 1'65 ptas. id.

Gallinas: a 1'65 ptas. id. id.

Tordos, a 0'50 ptas. uno.

Setas, a 3 ptas. la libra.

Exceso de original

El exceso de original nos impide la publicación de interesantes artículos de apreciados colaboradores e informaciones. Lo publicaremos, D. m., en el próximo número.

Lea la estadística de exportación de naranja en Pág. 6

Suscripción

abierta para el Homenaje a la Vejez del

Suma anterior

- Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros Banco de Söller Sociedad «El Gas» Crédito Balear D. Juan Puig «Salvador Elías» Miguel Ballester «Francisco Jofre de Villegas» «Cristóbal Barceló» «Antonio Joy Joy» «Mateo Frontera Guardiola» «J. A. M.» «Fernando Alzamora» «Antonio Oliver Frontera» «Salvador Frontera Oliver» «Hermanos Vicens Sastre» «Miguel Pons Ripoll» «Guillermo Bernat Ozonas» «Lorenzo Mayol Castañer» «Sr. D.ª Catalina Llinás Viuda de Oliver» «Sr. D.ª Francisca Llinás Viuda de Bernat» «D. José Morell Colom» «Guillermo Castañer» «X. X.» «Juan Ripoll Magraner» «José Ripoll Arbona» «Miguel Lladó» «Bernardo Mayol Simonet» «Antonio Arbona Vicens» «Miguel Ripoll Magraner» «Sociedad «La Unión»» «D.ª Magdalena Rosselló de Bauzá» «D. Francisco Bernat Ferrer» «Antonio Castañer Bernat» «Luis Sanchis» «Juan Vicens Garau» «Vicente Alcover Colom» «Antonio Alcover Colom» «Francisco Arbona Riutort» «Bartolomé Canals Marqués» «X. X. X.» «Sr. Viuda de Borrás» «D. Pedro J. Castañer Ozonas» «Dr. D. Mariano Rovira» «Sr. Presidenta del F. C. de la D.» «D. Guillermo Bernat Castañer» «Rafael Mora» «Bartolomé Gumbau» «Jaime J. Joy Castañer» «Sr. María Llinás Vda. Frau» «D. Joaquín Aguiló Valentí» «Mateo Vicens» «Sr. Morell Vda. de Enseñat» «D. José Mayol Trias» «José Deyá» «Colombólia Sollerense» «D. Bartolomé Arbona» «Jaime Domenge»

Suma Total

Matadero municipal

RELACION DE LOS ANIMALES CRIFICADOS DEL 4 AL 10 DE OCTUBRE

Table with columns for animal types and quantities. Includes Corderos, Ovejas, Carneros, Cabritos, Cabras, Terneros, Lechonas, Cerdos, Aves, Conejos.

MAÑANA DOMINGO

Farmacia de turno

D. Jaime Torrens.—Plaza Constitución.

Estancos de turno

Estanco de la P. Constitución.

Estanco de la calle de la Luna.

Monedas extranjeras

BOLSA DE BARCELONA de la mañana de Octubre:

Table with columns for currency types (Francos, Libras, Dolares) and dates (Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábado).

TALONARIOS DE LOTERÍA

Se confeccionan rápida y económicamente en la Tipografía Salvador Calatayud.—Luna, 27.—

Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia un matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes en esta imprenta.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

De Tarascon-Sur-Rhône regresó nuestro querido amigo el acaudalado comerciante y propietario D. Francisco Pastor Marqués, su virtuosa señora D.ª María Canals Mayol y su bellísima hijita Teresa. Pasarán una temporada en Sóller.

Para pasar una temporada junto a sus apreciados padres e hijas, se encuentra en esta ciudad la distinguida señora D.ª Francisca Mayol Morell, esposa de nuestro cordial amigo D. Bartolomé Castañer que reside en Limoges donde posee próspero comercio.

Acompaña a dicha señora su bondadosa hermana Srta. Antonia.

Vino el lunes de Lyon, nuestro amigo D. Damián Castañer.

De Argel, llegó el martes nuestro estimado amigo D. Antonio Rullán Rullán.

Llegó igualmente del mismo punto, nuestro amigo D. Miguel Morell Bernat.

El jueves por la mañana saludamos a su llegada de Belfort, donde han permanecido unos meses, a nuestro respetable amigo el propietario D. Juan Magraner Oliver, su virtuosa señora D.ª Margarita Vicens y simpáticas hijas Srtas. Margarita y Florentina.

De Lérida llegó ayer el amable joven D. Guillermo Castro Ferrer.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en Sóller les sea grata.

## SALIDAS

Después de breves semanas de permanencia en esta isla, salieron el domingo para Mulhouse donde residen, nuestro querido amigo D. Damián Esteva Jordá, su amable esposa D.ª María Mestre Coll y encantadoras hijas María y Catalina.

A su salida para Carcagente, despedimos el lunes a nuestro cordial amigo el solvente exportador de frutos don José Magraner Vicens, quien va a ponerse al frente de su nuevo establecimiento sucesor de la firma "Bernat, Magraner, Colom".

Para Cadillac-sur-Garone, salieron idéntico día, después de corta permanencia en esta ciudad, D. Juan Colom Canals y su virtuosa hermana D.ª Margarita.

Habiendo pasado una temporada al lado de sus queridos padres, salió el mismo lunes nuestro fraternal amigo D. Juan Vicens, de la importante firma "Vicens y Bernat" que gira en Burdeos. Marchó acompañado de su simpática esposa D.ª Paula Mayol y sus encantadores sobrinitos Juanito y Bebele.

D.ª María Alcover Morell, salió para La Reole (Francia), donde reside su marido D. Bartolomé Casasnovas.

El martes salió para Remscheid (Alemania), después de pasar breves días junto a su amadísima madre y demás familia, nuestro estimado amigo el comerciante D. Sebastián Ferrer Rullán.

Con objeto de pasar una temporada en compañía de sus apreciados hijos que residen en la ciudad francesa de Brest (Finisterre), despedimos a nuestro amado amigo el propietario D. Antonio Rullán Oliver.

Marchó el mismo martes a Lyon (Francia) D. José Castañer Trias y su simpático hijo Juanito.

A su salida para Nancy, donde va con objeto de dedicarse al negocio en el establecimiento de D. Antonio Rosselló, despedimos el miércoles a nuestro apreciado amigo don Francisco Castañer Reynés.

Pasada la temporada estival en ésta, marcharon el miércoles a Villarreal (Castellón), nuestro particular amigo el socio de la importante casa expedidora "Arbona, Rullán, Bernat", D. Andrés Rullán Rullán, su virtuosa señora D.ª Magdalena Castañer y sus simpáticos y bellos hijos Jaime, Andrés, Joaquín y Francisquita.

Para reunirse en Alcira con su señor esposo el acreditado exportador D. Francisco Casanova, salió el mismo día la distinguida Sra. D.ª Rosa Rullán, y sus gratiosos hijos Pepito y Juanito.

Para Villarreal de la Plana, salió también el miércoles, acompañado de su bondadosa señora D.ª Margarita Servera Gargallo y D. Miguel Mayol Puig, de la importante casa exportadora "Mayol y Colom".

Regresó a Le Havre (Francia), donde reside su comercio, el comerciante D. Juan...

te y estimado amigo nuestro D. José Mora Borrás.

Emprendieron el miércoles viaje a Roanne (Francia) donde residen, los amables esposos y estimados amigos D. Bartolomé Vicens Mayol y doña Catalina Ripoll Canals.

Embarcó para Turnay (Bélgica) nuestro amigo D. Antonio Serra.

Regresó a Burdeos el joven D. Pedro Juan Bisbal Pastor.

También marcharon el miércoles a Carcagente (Valencia) el expedidor y amigo nuestro D. Juan Reynés Puig y su señora esposa D.ª María Rullán Rullán.

El jueves estubo a despedirse de nosotros nuestro entrañable amigo D. Pablo Esch Hoerle, quien marcha a Suiza para pasar una temporada en una finca de un acaudalado pariente suyo, y continuar luego el viaje a Alemania.

Retornó a Rochefort-sur-Mer el comerciante y buen amigo nuestro D. José Canals Serra.

La señora D.ª Margarita Magraner Degá, de Frontera, salió el jueves para Le Creuzot (Francia), en compañía de sus hijos Srtos. Antonio y Margarita.

A Perpignan (Francia) marcharon los esposos D. Juan Bernat Rullán y D.ª Magdalena Oliver.

Deseámosles que su estancia en el punto donde se dirigen, les sea grata.

## TRASLADO

Se nos dice que el Rdo. D. Pedro Suasi Morell, ha renunciado el cargo de Párroco del vecino pueblo de Deyá, habiendo sido nombrado por el Excmo. Dr. Miralles ecónomo de la parroquia de Andraitx. Le felicitamos.

## PRIMERA COMUNIÓN

Esta mañana, en la capilla del Sagrado Corazón, ha hecho su primera comunión solemne el agraciado niño Antonio Mari Noguera.

Ha celebrado la misa el Rdo. D. Bartolomé Coll, dirigiendo una breve plática al niño y demás familiares que con él se han acercado a la Sagrada Mesa.

Felicitamos al simpático niño y a sus padres, D. Antonio y D.ª Catalina, establecidos comercialmente en Audincourt.

## BAUTIZO

El domingo próximo pasado, recibí, de manos del Rdo. D. Bartolomé Coll, las aguas regeneradoras del Santo Sacramento del bautismo, el precioso niño Pedro Juan Magraner Castañer, hijo de los distinguidos cónyuges D. José Magraner Vicens y D.ª Antonia Castañer Delteil.

Fueron padrinos su abuelo materno el ex-Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas y la señora hermana de éste D.ª Catalina.

Renovamos nuestra felicitación a sus señores padres y respectivas familias.

## BODA

El jueves de la presente semana a las siete de la mañana, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio el joven y experto comerciante en Algemesi (Valencia) D. Antonio Bauzá Casasnovas y la bella y virtuosa señorita Catalina Garau Colom.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en la iglesia del Convento, en la Capilla del Santo Cristo que aparecía profusamente iluminada.

Bendijo la unión y celebró la misa de Velaciones el Rdo. Vicario Dr. don José Pastor.

La novia lucía rico y precioso vestido crêpe-saten y manto blancos con adornos de azahar y perlas.

Debido al reciente luto de los contrayentes, el acto revistió intimidad.

Atestiguaron el acto, de parte del novio el propietario D. Gabriel Garau Serra y el Director de este periódico D. José Calatayud Jofre y de parte de la novia el joven comerciante D. Joaquín Castañer Deyá y el Profesor Mercantil don Salvador Elias Capellas.

Fueron padrinos de parte del novio sus padres D. Sebastián Bauzá Marroig y doña Francisca Casasnovas Borrás y de parte de la novia, también sus padres D. Juan Bta. Garau Serra y D.ª María Colom Mayol.

El Rdo. Dr. Pastor dirigió a los contrayentes sentida plática, hablando del Sacramento del matrimonio y su alta significación, y comentando un versículo de una carta de San Pablo.

Terminado el acto religioso todos los presentes al acto se trasladaron en auto a casa de los novios sita en la carretera del Puerto de Sóller, donde se sirvió abundante y selecto lunch, brindándose por la felicidad de los desposados.

Seguidamente la gentil pareja salió en viaje de bodas para el Santuario de Ntra. Sra. de Lluch y otros pueblos de la isla, del cual estarán de regreso hoy para embarcar

en breve para Algemesi donde tienen fijada su residencia comercial.

Deseamos al novel matrimonio interminable luna de miel y al felicitarles hacemos extensiva nuestra enhorabuena a sus respectivas familias.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### Resumen de las operaciones del mes de Septiembre de 1930

Durante el pasado mes de Septiembre la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros", ha recibido por imposiciones 20.739.509 pesetas y ha pagado por reintegros de ahorro, plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 19.349.234 pesetas, resultando una diferencia a favor de las imposiciones de 1.390.275 pesetas.

En el referido mes abonó 492 subsidios de Maternidad de importe total 24.600 pesetas, concedidos a las madres obreras que han acreditado hallarse inscritas en el Régimen de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensiones de capitalización, a favor de obreros que han llegado ya a los 65 años, la Caja ha satisfecho 49.866'85 pesetas y asimismo ha abonado 107.500 pesetas en concepto de 10 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una, y 260 de 400, concedidas a 270 ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes por herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas sin vínculo de parentesco.

## Clases nocturnas de adultos

Con arreglo a las disposiciones vigentes el día 3 de Noviembre próximo, comenzarán las clases nocturnas de adultos en las Escuelas Graduadas de esta ciudad, bajo la dirección de los maestros nacionales.

Los alumnos que deseen asistir a dichas clases, gratuitas como todas las de las Escuelas nacionales, deberán matricularse antes del día 30 del actual mes, acudiendo a inscribirse en las listas correspondientes, siempre que, según las disposiciones antes mencionadas, hayan cumplido los doce años de edad.

Lo que se anuncia al público, para su conocimiento, debiendo además tenerse presente que las horas de inscripción serán de 8 a 11 de la mañana y de 2 a 4 de la tarde en los locales de las Escuelas antes mencionadas.

Sóller 14 Octubre de 1930.

## De Fornalutx

### Llegadas

Procedente de la región francesa del Haute Rhin, se encuentra entre nosotros nuestro amigo D. Simón Garcés que viene a pasar corta temporada junto a sus ancianos padres.

El jueves llegó de Molins (Allier) nuestro joven y apreciado amigo D. Juan Estades Solivellas, hijo del ex-Alcalde D. Juan. Pasará breve temporada al lado de su distinguida familia.

Sean bienvenidos.

### Para Africa

En el reciente sorteo de reclutas para Africa, efectuado en la Zona de reclutamiento de Palma no le ha cabido en suerte a ninguno de los dos mozos del reemplazo de esta villa prestar servicio en aquella zona.

### Verbena

Se celebró la anunciada verbena en la Plaza Mayor, la que estuvo muy animada.

La amenizó la orquestina The Blach Caf.

### Tiempo

Sigue imperando la temperatura otoñal... y en algunas ocasiones casi podríamos decir estival.

Apesar del tiempo seco que reina, se siguen encontrándose setas en los montes de este término.

EL CORRESPONSAL

## Comunicado

Sr. Director de LA VOZ DE SOLLER.

Muy señor mío y amigo:

Mucho le agradeceré que, por medio de esta carta (que espero se servirá publicar en las columnas de su prestigioso semanario) me permita expresar mi más sentida gratitud a los buenos amigos que tuvieron la delicada atención de organizar un banquete de homenaje a mi modesta persona por me-

recimientos que con excesiva benevolencia me suponen.

Me considero altamente honrado con este hermoso gesto de simpatía y de adhesión que considero dirigidas no precisamente a mí, sino al ideal deportivo que he propugnado siempre. Las pruebas de verdadero afecto que pude recoger, emocionado, en el acto del domingo, las considero más que suficiente recompensa a lo poco que he podido yo hacer. Esto me ha de estimular a seguir laborando más y más en lo sucesivo por el enaltecimiento del buen nombre deportivo de esta hermosa población que tengo cierto derecho a considerar ya como patria adoptiva, y cuanto pueda hacer yo en este sentido será muy poca cosa con relación a mis buenos deseos.

Permitame, señor Director, expresar finalmente mi profundo reconocimiento a todos cuantos han contribuido al feliz éxito de este inmerecido homenaje: a los voluntarios organizadores, a los buenos amigos que asistieron, y también especialmente a todos cuantos no pudiendo asistir en persona se adhieron al acto. Mis gracias también, muy expresivas, a la Prensa que acogió esa iniciativa muy favorablemente, y a la gerencia del Hotel Ferrocarril que se esmeró en hacer bien las cosas.

Personalmente se le reitera affmo. s. s. y amigo.

Salah el DIN FOUAD

Sóller 8 Octubre 1930.

## Del Puerto de Sóller

### Movimiento marítimo

El diez de los corrientes cuando sólo hacía unas cuantas horas que había salido para Barcelona con un fuerte cargamento de algarrobas, regresó a nuestro puerto el pallebot "Virgen Dolorosa". Obedecía su arribada forzosa a haber encontrado fuerte viento noroeste que le impedía dirigirse al Puerto de su destino.

El miércoles salió de nuestro puerto con algarrobas el pallebot "Providencia" con destino a la ciudad condal. Una vez descargado se dirigirá a Gandia para empezar la campaña invernal. Se la deseamos próspera y con feliz retorno a nuestros paisanos!!!

### Las obras del Puerto

Siguen con rapidez suma las obras de explotación de terrenos en "S'Arenal" para la instalación de la fabrica de bloques. Según noticias en el punto de Tarragona se está cargando la central eléctrica y demás maquinaria necesaria para semejantes obras. Parece que será portador de ellos un buque de la Transmediterránea.

### Necrológica

El 15 de los corrientes expiró en el ósculo del Señor la Srta. Margarita Pons Biscafé, dando durante larga enfermedad cristianamente sufrida ejemplos de alta resignación.

La conducción del cadáver a su última morada constituyó una verdadera manifestación de duelo.

El día siguiente se celebraron en la iglesia de San Ramón suntuosos funerales, siendo el oficiante nuestro buen amigo el Rdo. don Antonio Caparó, Cura-Regente de Fornalutx. A. E. R. I. P.

Reciba su distinguida familia la expresión de nuestra más viva condolencia por tan sensible pérdida.

EL CORRESPONSAL

## REGISTRO CIVIL

### NACIMIENTOS

Octubre, día 7.—Pedro Juan Magraner, hijo de José y Margarita, calle de Isabel II, n.º 114.

Octubre 14.—Juan Fornés Morell hijo de Martín y Catalina, Calle de Balitx, 3.

### MATRIMONIOS

Octubre 10.—Rafael Morey Ferrer, soltero, hijo de Miguel y Antonia con Margarita Llabrés Bernat, soltera, hija de Pedro J. y Margarita.

Día 16.—Antonio Bauzá Casasnovas, soltero, hijo de Sebastián y Francisca con Catalina Garau Colom, soltera, hija de Juan Bta. y María.

### DEFUNCIONES

Octubre, día 5.—Rosa Miguel Bauzá, 49 años, soltera, calle de Rullán, n.º 7.

Día 8.—María del Carmén Baena de Cara 12 años, M.ª 15, n.º 20.

Día 8.—Bartolomé Seguí Roger, 67 años casado, M.ª 18, n.º 15.

Día 10.—Apolonia Vallés Pascual, viuda, calle de la Luna, n.º 85.

Día 15.—Margarita Pons Biscafé, de 56 años, soltera, Calle de Sta. Apolonia, 27 (Puerto).

---

ACABA DE SORTIR!!

## RONDAYES MALLORQUINES

EN

### JORDI D'ES RECÓ

(MN. ANTONI M.ª ALCOVER)

### TOM XI

Preu: DUES pessetes

Se ven a la Llibreria d'En Salvador Calatayud.—Lluna, 27.—SOLLER.

## Cultos Religiosos

### En la iglesia parroquial

Mañana, domingo, 19.—Fiesta misional y fiesta dedicada a Sta. Teresita del Niño Jesús. Patrona de las Misiones.—A las seis y media, ejercicio en honor del Patriarca S. José. A las nueve y media, Horas menores y misa mayor con exposición de S. D. M. por celebrarse la Tercera Dominica del Santísimo a intención de D. Pedro Alcover, notario. Después del Evangelio ocupará la Sagrada Cátedra el Rdo. Sr. Arcipreste, hablando de las Misiones.—A las 3 de la tarde, Vísperas y Completas. A las cuatro y media reunión de Celadoras del Apostolado, en el Hospital. Al anochecer, rosario, solemne ejercicio a Sta. Teresita del Niño Jesús, sermón de carácter misional a cargo del Reverendo D. Jerónimo Pons, vicario, y reserva de S. D. M.

Viernes, día 24.—A las seis y media, empezará la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas a Jesucristo Rey por la piadosa señora D.ª Isabel M.ª Sampol, en sufragio de los difuntos de su familia.—A las nueve Horas menores y la misa mayor. Por la tarde los actos del rezo Divino.—A las seis y media se rezará la 3.ª parte del rosario y sermón por el Rdo. P. Bartolomé Bordoy, C. R., y acto seguido la Reserva.

Sábado, día 25.—A las seis y media, exposición de S. D. M.—A las nueve, Horas menores y la Misa mayor.—Por la tarde los actos del rezo divino.—A las seis y media, la 3.ª parte del rosario y sermón por el mentado orador y la Reserva.—A las diez el turno Cor Jesu celebrará su Vigilia ordinaria.

### En la iglesia de la Visitación

Domingo, 19.—Fiesta Misional.—A las cinco y media, Compañía general por los fines de las Misiones y Terciarios Franciscanos.—A las seis, misa rezada y a las ocho oficio.—Por la tarde a las cuatro y media, Exposición, rosario y ejercicio de los Sagrados Corazones.

Viernes, 24.—Triduo preparatorio de la Fiesta de Cristo Rey, en la misa primera.—Por la tarde, a las seis y cuarto rosario con exposición y función del Santo Cristo en sufragio del alma de D.ª Apolonia Vallés.

### En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 19.—A las siete y media, misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. La misa y comunión se ofrecerá en sufragio de la difunta D.ª Apolonia Vallés.—Por la tarde, a las cuatro, ejercicio al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto.

Sábado, día 25.—A las seis y media, durante la misa conventual se practicará el ejercicio al Divino Niño Jesús de Praga.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Durante la semana, el domingo inclusive, se continuará rezándose las dos primeras partes del rosario en las misas de seis y siete y media, respectivamente, y la tercera continuará rezándose al anochecer con exposición menor del Santísimo.

A las cuatro de la tarde del domingo, exposición solemne del Santísimo, plática y ejercicio en honor de San Felipe Neri.

## Mercados de la Isla

### Mercado de Inca

Almadrón, (quintal) 146'00 ptas.  
Trigo, (cuartera) 25'00 pas.  
Cebada del país, a 16'00 id.  
Id forastera, a 15'00 id.  
Avena del país, a 14'00 id.  
Id. para ganado, a 26'00 id.  
Azafrán, del país los 33 gramos 8'00 id.  
Garbanzos, a 1'30 almud.  
Habichuelas (confits) a 2'20 id.  
Habichuelas blancas, 2'10 id.  
Cerdos cebados, a 20'00 ptas. arroba.  
Gallina (tercia), a 1'80 id.  
Pollos, a 1'60 id.  
Huevos, a 3'00 id.  
Pavos, a 1'25 id.  
Queso mallorquín, a 1'60 id.  
Mahonés, a 2'40 id.  
Higos pasos (l.) 27'00 id.

### Mercado de Felanix

Almadrón propietario, a 145'00 ptas. qq.  
Vinos Celler, Año 1928 a 0'35 id. litro.

### Mercado de Sineu

Trigo de 23'00 a 24'00 pesetas cuartera.  
Habas, de 27 a 28 id. id.  
Cebada del país, de 15 a 16'00 id. id.  
Avena del país, a 14'00 id. id.  
Avena forastera a 13 d. id.  
Garbanzos, a 42 id. id.  
Maiz, a 48'00 ptas. los 100 kilos.  
Huevos a 3'20 id. la docena.  
Gallinas, a 2'00 ptas. los 400 gramos.  
Pollos a 1'60 id. los id.  
Conejos caseros, a 0'80 id. los id.

### Joven matrimonio

30 años, tomaría en gerencia o alquilaría almacén de frutas.  
Informarán en esta imprenta.

### Se Venden

juntas o por separado, dos hermosas casas de sólida construcción e inmejorable emplazamiento. Disponen de huerto. Se hallan situadas en el Camino del Murta, n.º 128 y 129.—Informar D. Cristóbal Frau, Cementerio, 6.—Sóller.

# Interesantes estadísticas

## LA EXPORTACIÓN DE LA NARANJA EN LA REGIÓN LEVANTINA

Creemos será de interés para nuestros lectores, el conocimiento de las siguientes estadísticas de exportación registradas en la región levantina. Ellas ponen de manifiesto la importancia de dicho negocio en aquel punto.

Como se observará; tanto en la exportación por vía terrestre como por la marítima, se ha notado, durante la pasada campaña 1929-30 gran superavit sobre la de 1928-29.

De desear es que la temporada de 1930-31, sea digno parangón de la anterior.

De desear es que la temporada de 1930-31, sea digno parangón de la anterior.

### Estadística de exportación por vía terrestre

Expediciones de Naranjas y Mandarinas realizadas con destino al Extranjero hasta el 31 de Mayo de 1930:

CAMPAÑA 1928-29				ESTACIÓN EXPEDIDORA	CAMPAÑA 1929-30			
Cerebere Vagones	Sendaga Vagones	Totales			Totales		Cerebere Vagones	Sendaga Vagones
2.922	2.367	5.289	28.235	Alcira . . . . .	8.578	48.060	4.231	4.347
1.695	1.190	2.885	16.304	Villarreal . . . . .	6.415	37.334	3.811	2.604
2.394	1.560	3.954	23.190	Carcagente . . . . .	5.559	32.795	2.886	2.673
1.672	1.155	2.827	16.646	Puebla-Larga . . . . .	4.901	31.111	2.602	2.299
1.327	642	1.969	10.772	Algemesi . . . . .	4.103	22.203	2.677	1.426
1.542	75	1.617	9.056	Sagunto . . . . .	3.674	21.439	2.037	1.637
1.084	526	1.610	8.367	Carcagente-Transbordo	2.101	10.906	1.117	984
471	77	548	2.750	Castellón . . . . .	1.737	9.347	1.311	426
662	362	1.024	5.616	Manuel . . . . .	1.554	8.774	818	736
1.153	196	1.349	6.820	Cullera-Sueca . . . . .	1.619	8.627	1.189	430
506	158	664	3.336	Burriana . . . . .	1.512	7.820	1.077	435
434	377	811	4.234	Los Valles . . . . .	1.331	6.846	641	690
374	86	460	2.442	Nules . . . . .	1.216	6.247	799	417
257	30	287	1.507	Almazora . . . . .	1.117	5.763	595	522
281	226	507	2.615	Puzol . . . . .	981	5.055	5.557	424
125	355	480	2.447	Almenara . . . . .	899	4.567	216	683
230	33	263	1.382	Más allá de Castellón	854	4.402	826	28
423	212	635	3.214	Conce.tra. Játiva . . . . .	795	4.121	538	257
435	216	651	3.377	Játiva Local . . . . .	636	3.220	467	169
404	114	518	2.670	Silla . . . . .	564	2.909	218	346
218	153	371	1.905	Benifayó . . . . .	464	2.465	302	162
34	145	179	909	Albuixech . . . . .	429	2.240	230	199
150	102	252	1.276	Catarroja . . . . .	390	2.048	194	196
94	40	134	701	Valencia . . . . .	263	1.435	96	167
49	53	102	511	Puig . . . . .	238	1.224	156	82
40	2	42	312	Cabañal . . . . .	169	922	89	80
124	162	286	1.443	Chilches . . . . .	138	708	92	46
6	—	6	31	Alfafar . . . . .	—	—	—	—
19.106	10.614	29.720	162.068	TOTALES . . . . .	52.237	292.588	29.772	22.465
Superavit en la actual campaña . . . . .					22.517	130.520	10.666	11.851

S. E. u. O.

(Continuará)

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, - tendrá una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristiáns, n.º 7, pral. - BARCELONA.

### Ferrocarril de Sóller

## Horario de Invierno

### SECCION DE PALMA-SOLLER

Salidas de Sóller: A las 5'45; 8'15; 10'45; 13'15 y 17'30.  
Salidas de Palma: A las 7'9'30; 12; 14'30; y 19'30.

### SECCION SOLLER-PUERTO

Salidas de Sóller. - Mañana: A las 5; 7; 8'10; 9'25; 11 y 12. - Tarde: A las 1'15; 2; 3; 3'40; 4'40; 6; 7 y 8'35.  
Salidas de Puerto - Mañana: A las 5'20; 7'30; 8'30; 10'10; 11'30 y 12'15. - Tarde: A las 1'30; 2'30; 3'20; 4'5; 5; 6'30; 7'15 y 8'55

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último, del Puerto a las 7'15, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías solo llegarán hasta la parada de la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tranvía que sale del Puerto a las 5, es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 5'30.

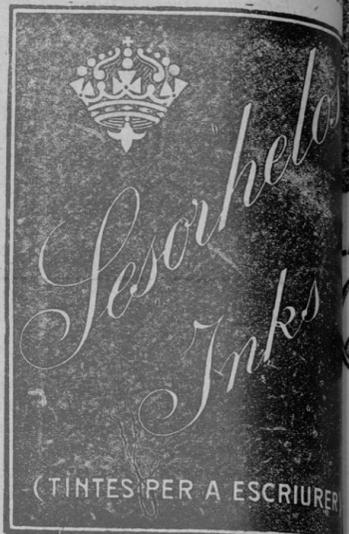
FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS** (Sucesor de Creus)  
AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. - PALMA

Esencias para perfumes y licores. - Especialidad en bouquets para vino  
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas  
**MOLINO y BELLYE**  
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



De venta, en los establecimientos de objetos de...

## CERERIA ECONOMICA

— DE —  
**Antonio Amengual Vidal**

ISABEL II N.º 5

### GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

## HOTEL FALCON - Barcelona

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>me</sup> édition et particulière

SUCCURSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Moreral, 12 Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

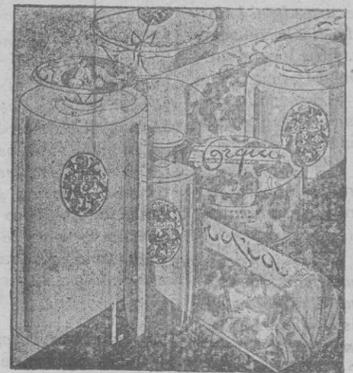
Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacías y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildfonso, 5. - MADRID



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

## ORGIA

MYRURGIA  
BARCELONA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER-MALLORCA

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA - CASTELLÓN

EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS  
Especialidad en NARANJAS y MANDARINAS por vagones completos

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELÉFONO NÚM. 5

### AS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como inofensivos. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

#### ENFERMEDADES QUE CURAN

- Cura N.º 1.—Diabetes.
- Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.
- Cura N.º 3.—Reuma, gota, ciática, artrismo.
- Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.
- Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.
- Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.
- Cura N.º 7.—Tos ferina.
- Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.
- Cura N.º 9.—Lombrices.
- Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enfermedades de los intestinos.
- Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, arteriosclerosis.
- Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.
- Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).
- Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, fiebtilis, hemorragias.
- Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquial, enfisema, tos, asma, catarros.
- Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cólicos hepáticos, hidropesía.
- Cura N.º 17.—Estreñimiento.
- Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.
- Cura N.º 19.—Úlceras variocosas, eczemas, llagas piosas.
- Cura N.º 20.—Cura de estación.

**GRATIS** Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Peligros, 9, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....

Calle .....

Población .....

Prov. ....

### Vida abreviada de Sta. Catalina Tomassa per Antoni Maria Alcover, Pvre.

PREU: 150 PESSETES

En venta a sa Libreria d'En Salvador Calatayut. — Lluna, 27 — Sóller.



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN BROGUERIAS Y PERFUMERIAS



### Balear TOMÁS Pensión SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. —: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar —: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 pias. — Para artistas precios especiales

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 31034 (No equivocarse: junto al monumento a Colón)

Alajo a la llegada de trenes y vapores = English Spoken = On parle Français

Número de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3-21-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34-35-49-52-53-54-57-58-59.

### FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)  
SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. = BORDEAUX  
Direction administrative: 40, Rue Permetade.  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX — Téléphone: 85.792

### IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)  
EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. == MARSEILLE ==  
R. C. A 242 M. C 249  
Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

### ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN

## Hotel Inglés

— GERENTE —  
GINÉS SAEZ  
VALENCIA  
TELÉFONO, 12.227

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:  
Naranjas, mandarinas, imperiales vermas y limones

## MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)** ESPAÑA  
SUCURSALES:  
CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia)  
Telégramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASLAS POR VAGONES COMPLETOS. CLERMONT L'HERAULT

MAISON FONDÉE EN 1872  
Expéditions des fruits et Primeurs  
**JOACHIM PASTOR**  
Rue des Halles, 16.—TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)  
Entrepot: Rue de la Liberté Magasin d'expédition: Boulevard Itam  
Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Balears)  
Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône TELÉPHONE 94

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas  
FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28— ALGER (Dertás del nuevo mercado)  
PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

### ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA  
Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers  
A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

### Servicio de vapores correos

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'30.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 19.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes salas 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 31.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 5'30.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 13.  
De Barcelona Alcudia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes alas 8'50.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a la 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 1)

### Tarifa de pasajes vigente

Comprendidos los impuestos. Los precios se entenderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1 a, 52'75 ptas.; 2 a, 41'00 ptas.; 3 a, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1 a, 47'75; 2 a, 35'54; 3 a, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1 a, 48'95; 2 a, 32'10; 3 a, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1 a, 48'75; 2 a, 32'0; 3 a, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1 a, 94'85; 2 a, 66'50 a, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1 a, 84'45; 2 a, 26'50; 30 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1 a, 42'75; 2 a, 26'50; 3 a, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1 a, 37'75; 2 a, 21'50; 3 a, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1 a, 52'25; 2 a, 38'75; 3 a, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1 a, 37'25; 2 a, 21'25; 3 a, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que do Alcudia a Mahón.

Leed el 'Chiquilín'  
Libreria S. Calatayud Luna, 27-SOLLER

MANDARINES & ORANGES

FRUITS PRIMEURS

F. MAYOL & FRÈRES

Siège Social a Saint - Chamond (Loire)

TELEGRAMMES:

Mayol

Saint-Chamond  
Cavaillon  
Chavanay  
Boufarik



TELEPHONEME:

Saint-Chamond. . . 2.65  
Cavaillon . . . 1.48  
Chavanay . . . 0.13  
Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LÉGUMES ET PRIMEURS  
**ALCOVER & MIRO**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARIM**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR



Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:  
Palacio, 37.---San Miguel, 23  
Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
Calle Habana, 8, (Andraitx)  
Calle Estrella. (Manacor)  
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303 M<sup>re</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

**VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)**

Telegramas: A R U B E V I L L A R R E A L

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**

44, Cours Julien, 44. - MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37 TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
J. Fernández.  
M. de Lete.  
Maillol & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Mar Rocaries & C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

SUCURSALES

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud. Luna, 27.-SOLLER

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

SOLLER-TIP SALVADOR CALATAYUD